

La lingua cinese

La scrittura

汉字

Chi vuole può approfondire
gli argomenti qui trattati
consultando Magda Abbiati,
La lingua cinese, Venezia,
Cafoscarina, 1992.

Ciò che rende speciale il sistema di scrittura cinese è il fatto che non è una rappresentazione fonetica della lingua parlata

Osservate per
esempio questo
carattere cinese

家

Significa "casa" o
"famiglia"

家

Ma non abbiamo nessuna indicazione della sua pronuncia.

Ci basta riconoscere le sue componenti: 宀 (tetto) e 豕 (maiale). Il maiale sotto il tetto significa "casa".

Il vantaggio di un tale sistema è che si può avere accesso alla lingua scritta indipendentemente dal dialetto parlato.

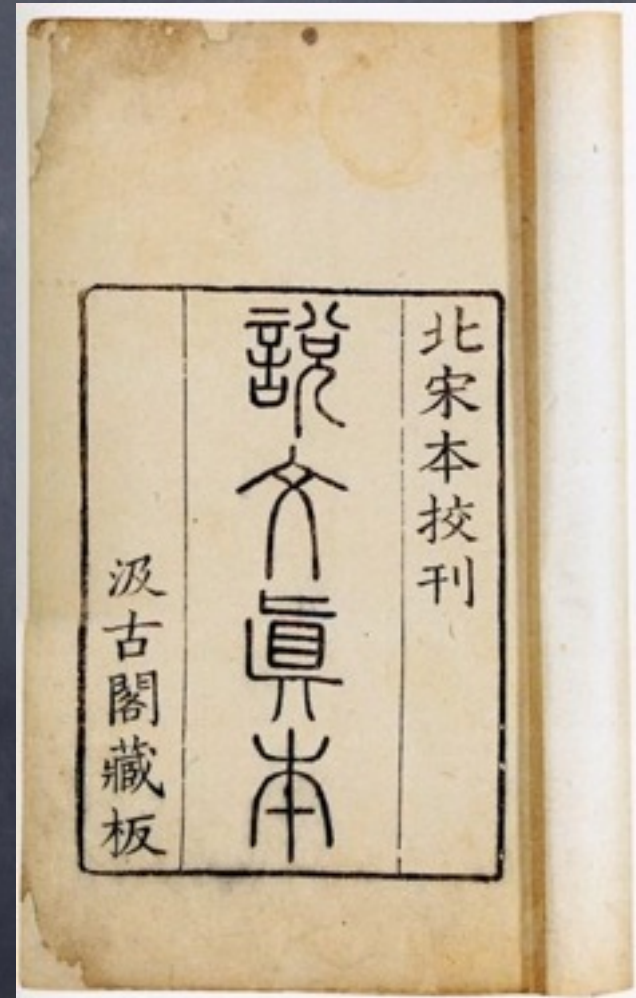
Lo svantaggio sta nel fatto
che apprendere la lingua
scritta richiede la
memorizzazione di
3000-6000 caratteri.

Quanti sono i caratteri
cinesi?

Difficile dare una risposta
precisa.

I caratteri si sono
accumulati nel corso di
migliaia di anni di storia. I
dizionari ne annoverano
decine di migliaia.

Lo Shuowen jiezi 说文解字
del 100 e. c. ne annovera
9353。



Il Tongzhi 通志(誌) del 1161
ne elenca 24343

康熙字典一
午集中
目錄三畫四畫

旨

直東

切音認視貌一盲唐韻武庚切集韻正韻眉康切類會意目無光也說文目無牟子釋名盲茫也茫茫無所見也淮南子曰眩也或作瞶又盲俗謂盲目者曰形存而無能見也又盲風疾風也禮月令仲秋盲風至又正韻溫敦切與堂同周禮天官內史掌三春九夏之政以辨九職之法凡國事共聽之又叶諫郎切平聲等兒僊詩天地易位西時易鄰列星殞墜旦暮晦明又叶謨達切音紫老子道德經五色令人目盲五音令人耳聾絕滅慮內觀者自反聽者警集韻或作曠焉霜

眈眈切音安義恭同正字通徐自輿亡日失明何能俯視眈眈譌作曉尤非訓集韻親專貌直古文東巢稟頤

除力切集韻逐力切坊音值說文正見也博雅正也玉篇不由也楊坤封直其正也書洪範王道正直又準當也禮投壺馬各直其筭受記平律書以白鹿皮為度整直四十萬又增韻當也儀禮士冠禮主人立于阼階下直東序西面說謂當堂上東序牆也又伸也孟子枉尺而直尋又玉篇侍也俗書平結傳忠統宿衛入直殿中又順也詩鄭風海直且侯又猶宜也詩凱風爰得我直又晉但也孟子直不步少耳又猶放也使臣留侯世家張良嘗游下邳圯上有一老父望良所直

履其履地下又理在曰直顧念王仲舒舉直公知制誥友人得罪公獨為直其寬又直來無事而來也公羊傳莊二十七年直來曰來又禮月令田事既畢先定標準直方不惑試學兩齊重空植正義曰直語發聲也又柄也禮明堂位瓦豆雕考工記工人骨直以立又孫楚聲吏記魏吳興神龜知吉凶而骨直空植正義曰直語發聲也又柄也禮明堂位瓦豆雕

某注惠遷屬雕刺飾其直者也說文鑲其柄又雅也揚子太玄經直東方也春也質而未末有文也註直之言地也植物甲始出雖立未有枝葉也又揚子方言袒謂之直杜預婦人初嫁所著上衣直裰也又顏會小補器直曲尺也梓人用之又官名郭橐子轉辭葛湯有司直之人又通典漢時織衣直指御史大夫又直人邑名左傳昭二十三年劉子取直人

又名郭橐子轉辭葛湯有司直之人又通典漢時織衣直指御史大夫又直人邑名左傳昭二十三年劉子取直人又秦名公半傅昭五年直泉有何潘泉也又門名三輔黃圖長安城西第二門曰直城門又姓漢有直不疑

法壁欒行咸曰直又集韻傾食直更切正韻直直意切然魯黃興德通史項利紀晝夜漬讀直讀曰直當也常隱曰古字例以為直為值諸漢陽史傳無直實成之勢史記作直又物價曰直北史齊景思王傳金雞羹何不還他價直也又儲作得錢亦曰直柳宗元送薛存義序向使儲一大於家受苦若直急若事則必甚怒而黜罰之矣又叶直略切音者廣府焦仲卿妻

命命如南山石四體康健且直阿母得聞之零淚應聲落又叶直六切音近是鮑九章合五帝以折中兮戒六神典

攝服俾山川以備御今命督郵使馳直六書正誤从儿从十日古隱字十目所視雖隱赤面會意俗作直非見

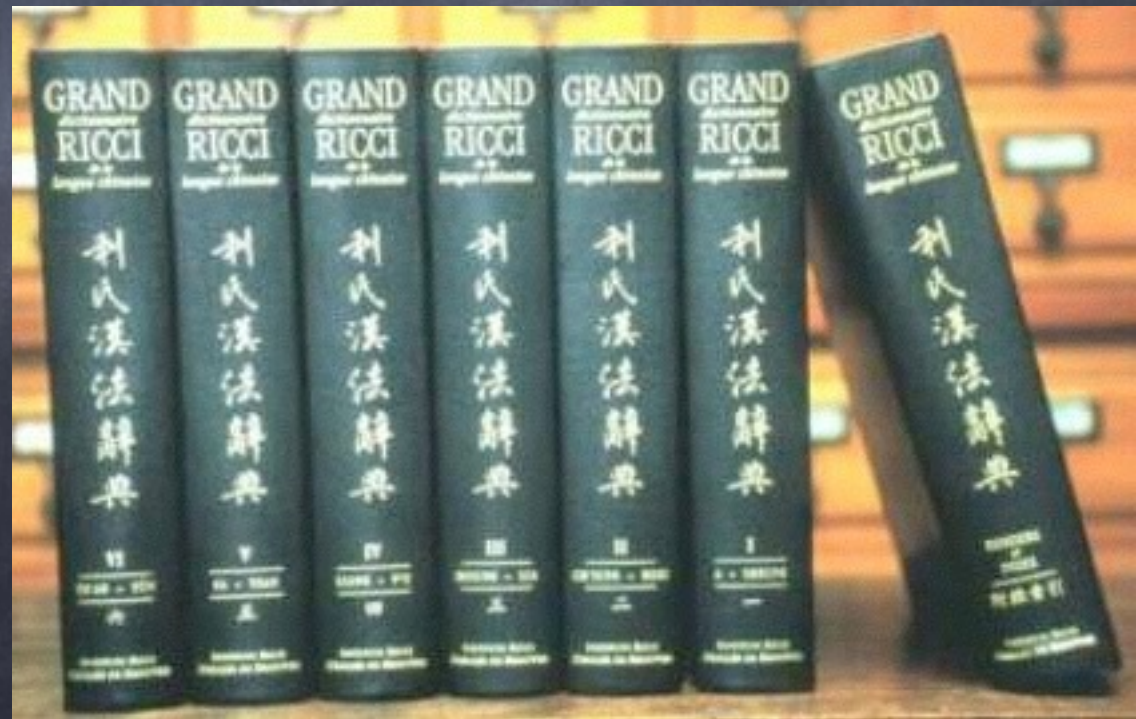
字彙

於教

Lo Hanyu da zidian 汉语大字典 (1990) ne elenca
54678



Il Grand Ricci del 1999
ne elenca 13500.



床	前	明	月	光
Chuáng	qián	míng	yuè	guāng
Letto	davanti	splendente	luna	brillare
疑	是	地	上	霜
yí	shì	dì	shang	shuāng
dubitare	ciò	terra	sopra	brina
舉	頭	望	明	月
Jǔ	tóu	wàng	míng	yuè
Alzare	capo	guardare	splendente	luna
低	頭	思	故	鄉
dī	tóu	sī	gù	xiāng
abbassare	capo	pensare	originario	distretto





冰薄危險

請勿上冰

冰薄危险



请勿上冰

冰薄危险



请勿上冰

冰薄危险



请勿上冰

勿 negazione

上 salire

冰 ghiaccio

请
勿
上
冰

勿 negazione

上 salire

冰 ghiaccio

冰 ghiaccio

水 acqua

请勿上冰

Criteri di formazione dei caratteri cinesi

汉字

1 Pittogrammi (I)

象形 xiàngxíng

Sono immagini delle cose che rappresentano

日 rì = sole



1 Pittogrammi (II)

象形 xiàngxíng

月 yuè = luna



The image shows three variations of the Chinese character '月' (yue, meaning moon). From left to right: a stylized 'D' shape with a vertical line inside, a 'Q' shape with a horizontal line inside, and the traditional cursive form of the character.

1 Pittogrammi (III)

象形 xiàngxíng

目 mù = occhio



木 mù = albero



Pittogrammi (IV)

象形 xiàngxíng

象 xiàng = elefante



2 Caratteri semplici

指事 zhǐshì

Non rappresentano oggetti fisici, ma danno una rappresentazione astratta di concetti semplici

一 yī = uno

上 shàng = sopra

下 xià = sotto

本 běn = radice

3 Caratteri complessi o associativi (I)

会意 huìyì

Sono aggregati logici nei quali elementi
significativi vengono combinati insieme

Il carattere 好 hǎo che
significa "bene"





è formato dal carattere

女 nǚ "donna"

+

子 zǐ "bambino"

女 + 子 = 好

3 Caratteri complessi

明 míng = "luminoso" è formato dal
carattere 日 rì "sole" + 月 yuè "luna"

林 lín = "foresta" è formato dal carattere
木 mù "albero" + 木 mù "albero"

4 Composti fonetici

形声 xíngshēng

È la categoria più comune di caratteri, composti da una parte che suggerisce il significato e una parte fonetica che suggerisce il suono.

洋 yáng = oceano

è composto da 氵 acqua (significato) e da 羊 yáng (suono), la parte destra è solo fonetica, infatti 羊 yáng significa "capra"

5 Pseudosinonimi

转注 zhuǎnzhù

Caratteri derivati da altri con i quali mantengono una stretta relazione grafica, fonetica e semantica

老 lǎo = vecchio

考 kǎo = considerare, esaminare

6 Prestiti fonetici (I)

假借 jiǎjiè

Sono caratteri il cui significato corrente e completamente diverso dal significato originale, ma vengono utilizzati perché la parola si pronuncia, o pronunciava allo stesso modo.

来(來) lái

来(來) lái significava "orzo" e fu preso in prestito per il verbo 来(來) lái, "venire"

6 Prestiti fonetici (II)

假借 jiǎjiè

为(為) wéi

significava "scimmia" e fu
preso in prestito per il
verbo 为(為) wéi "essere/
fare/considerare"